

	Назив предмета: Теорија превођења			
Шифра предмета	Статус предмета	Семестар	Број ECTS кредита	Фонд часова
13ИТП	О	VII	4	2 + 1

Студијски програми за које се организује:

Италијански језик и књижевност

Условљеност другим предметима:

/

Циљеви изучавања предмета:

Предмет је осмишљен као спој теоријског и практичног знања из области превођења. Студенти ће се детаљно упознати са теоријом и историјом превођења, али и са различитим преводилачким техникама и поступцима.

Исходи / резултати учења (стечена знања):

Након слушања овог предмета студенти ће бити у стању да сагледају процес превођења у његовој комплексности, те да примјене стечена знања на преводима текстова.

Име и презиме наставника и сарадника:

доц. др Зорана Ковачевић

Ања Правуљац, ма

Методе наставе и савладавања градива:

Предавања, колоквијум, семинарски рад, консултације и испит.

Садржај предмета:

I	недјеља	Увод у теорију превођења
II	недјеља	Преводилачке технике и поступци
III	недјеља	Проблематике у превођењу
IV	недјеља	Превођење прозног текста
V	недјеља	Превођење прозног текста
VI	недјеља	Превођење прозног текста
VII	недјеља	Превођење прозног текста
VIII	недјеља	Превођење поезије
IX	недјеља	Први колоквијум
X	недјеља	Превођење позоришног текста
XI	недјеља	Превођење филмских титлова
XII	недјеља	Превођење стрипа
XIII	недјеља	Превођење књижевне критике
XIV	недјеља	Превођење књижевне критике
XV	недјеља	Други колоквијум

Оптерећење студента на предмету:

<u>Недјељно</u>	<u>У семестру</u>
2 часа предавања + 1 час вјежби	30 часова предавања + 15 часова вјежби

Студенти су обавезни да похађају наставу.

Обавезна литература:

1. Diadori, Pierangela (2012), *Teoria e tecnica della traduzione. Strategie, testi e contesti*, Milano: Mondadori Education.
2. Eco, Umberto (2010), *Dire quasi la stessa cosa*, Milano: Bompiani.
3. Nergaard, Siri (1995), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano: Bompiani.
4. Shuttleworth, Mark and Cowie, Moira (1997), *Dictionary of Translation Studies*, London and New York: Routledge.
5. PowerPoint презентације са предавања

Облици провјере знања и оцјењивање:

10% присуство и рад на часу (10 бодова максимално)

20% колоквијум (20 бодова максимално)

20% семинарски рад (20 бодова максимално)

50% завршни испит (50 бодова максимално)

Закључна оцјена представља збир свих претходно наведених облика провјере знања.

Посебна назнака за предмет:

Име и презиме наставника који је припремио податке: доц. др Зорана Ковачевић

Напомена: